

Editorial

The 21st century witnessed the development of critical inquiries into the field of Translation Studies and its related domains. Feminist perspective is one such inquiry which has been well illustrated in this issue of the Translation Today. This issue also focuses on the impact of technology and globalization on Indian languages. Subtitling and dubbing, as the new emerging areas in the field of Translation, also occupies space in this issue. Nandini Bhattacharya critically analyzes Taslima Nasrin's handling of gender in her treatment of language which has been biased towards women. She evaluates Nasrin's vision of creating a world for women which should be a gender equitable world. She writes about Nasrin's *No Country for Women* as a contesting space where the language reveals the prejudice against women not only in Bangla but also in languages of Sanskrit origin. Her paper discusses about the exiled state of women in Bangla literature that is well dealt by Taslima. One could also foresee Bhattacharya's vision to have a Bangla language where a woman should not be called "abala". Bhattacharya considers translation as a weapon of resistance; it may make the no country for Women into a country for women. Divya Johnson writes about the story of the legend of Santa Evita, written by Tomas Eloy Martinez in Spanish and translated into English by Helen Lane. Deepanjali Baruah deals with the adaptation of literary texts in films and in television serials with

special reference to Jane Austen. She has analyzed the modification and the manipulation activities which surround the literary texts when it come for a film or TV serial adaptation and evaluates the validity of the meaning. Sapna Dogra discusses about the problems of translating folktales from Pahari to English. She has rightly stated that it is difficult to translate folktales as the author is unknown and the translation was between Pahari and English which are completely different from each other linguistically and culturally. Preethamol M.K. refreshes us with the famous Roman playwright Seneca's Thyestes and analyzes its contemporary translation by Caryl Churchill who has made the translation relevant in the 20th century. Translation can be considered as a tool to promote cosmopolitanism has been well illustrated and well elaborated by Divya Pradhan. Biswadip Gogoi considers translation as a commodity in India and analyzes how far India has consumed it as compared to the World. He discusses about translation industry in India and its growth and present situation. Divya. N writes about the issues in translating the feminine self in the Malayalam feminist autobiographies. She validates the translation of Malayali women writings on linguistic and sociocultural backgrounds. Saratchandran Nair studies the historical development of lexical borrowings in Malayalam and the changes throughout the development of Malayalam with an in-depth analysis of the impact of English and globalization. Najmeh Bahrami Nazarabadi analyzes the register of dubbing and subtitling of the film, *Life of Pi* by following House's model of Translation Quality Assessment. She found

mismatches in the scripts, dubbing and subtitling but she concluded that such mismatches did not have any effect on the expected meaning of the original.

31st December, 2015

Prof. Awadesh Kumar Mishra

Prof. V. Saratchandran Nair

Translation Today

Please find enclosed herewith a demand draft for INR / USD / EURO / POUND..... as my / our subscription for one year / three years of Translation Today.

Name.....

Profession.....

Address.....

.....

.....

.....Pin

Phone:

e-mail:

Signature & Date.....

SUBSCRIPTION DETAILS

Individuals

INDIA

One year Subscription : INR 350 (for 2 issues)

Three years Subscription : INR 900 (for 6 issues)

OVERSEAS

One year Subscription : USD \$10/EURO 8/£ 6(for 2 issues)

Three years Subscription : USD \$30/EURO 24/£ 18(for 6 issues)

Institutions

INDIA

One year Subscription : INR 400 (for 2 issues)

Three years Subscription :INR 1200 (for 6 issues)

OVERSEAS

One year Subscription : USD \$12/EURO 10/£ 8(for 2 issues)

Three years Subscription : USD \$36/EURO 30/£ 24(for 6 issues)

Payment has to be made by Demand Draft /IMO/Cheque, which should be in favour of Assistant Director (Admn), CIIL (Translation Today) payable at Mysore and should be posted to the following address:

Asst. Director (Admn),

Translation Today,

Central Institute of Indian Languages

Hunsur Road, Manasagangotri, Mysore – 570 006, INDIA